

УДК 81.23+81.373.46

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

Хаджиева А. Б.¹, Меретдурдыев М. А.¹

¹Туркменский государственный университет имени Махтумкули, Ашхабад, Туркменистан

Статья поступила 01.11.2025, принята к публикации 30.12.2025. Опубликовано онлайн.

Аннотация. В статье рассматриваются психолингвистические особенности юридической лексики как ключевой фактор совершенствования юридической коммуникации. Основное внимание уделено выявлению характеристик юридических терминов – в частности, их семантическому анализу, ассоциативному полю и языковым стереотипам, – а также влиянию такой лексики на выражение и понимание правовых норм. В работе раскрываются механизмы когнитивной модификации терминов, семантической активации и расширения концептуальных границ, что

позволяет обосновать необходимость учёта данных явлений для соблюдения «принципа понятности» в юридическом дискурсе. Результаты исследования могут быть использованы для оптимизации формулировок правовых норм и повышения эффективности профессиональной коммуникации в юридической сфере.

Ключевые слова: психолингвистика, юридическая лексика, юридическая терминология, лингвистика, когнитивные особенности, психология, психологические механизмы, контекстное восприятие, семантическая система, декодирование кода

PSYCHOLINGUISTIC CHARACTERISTICS OF LEGAL VOCABULARY

Hajiyeva A. B.¹, Meretdurdyev M. A.¹

¹Turkmen State University named after Makhtumkuli, Ashgabat, Turkmenistan

Abstract. The article examines the psycholinguistic features of legal vocabulary as a key factor in improving legal communication. The focus is on identifying the characteristics of legal terms – in particular, their semantic analysis, associative field, and linguistic stereotypes – as well as the impact of such vocabulary on the expression and understanding of legal norms. The paper explores the mechanisms of cognitive modification of terms, semantic activation, and the expansion of conceptual boundaries, which helps to

substantiate the need to take these phenomena into account in order to uphold the “principle of clarity” in legal discourse. The research findings can be used to optimize the wording of legal norms and enhance the effectiveness of professional communication in the legal field.

Keywords: psycholinguistics, legal vocabulary, legal terminology, linguistics, cognitive features, psychology, psychological mechanisms, contextual perception, semantic system, code decoding

Введение

В современном обществе интерес к юридическим терминам, которые являются основной частью юридической лексики, растет с каждым днем. Это также означает, что граждане в обществе все больше стремятся знать свои права. Юридическая лексика и юридические термины активно используются не только в профессиональной деятельности, но и в других сферах общения. Это укрепляет знания о правовом аспекте общественной жизни.

Метод психологического подхода к языковым явлениям восходит к основателю Казанской школы языкознания, русскому и польскому лингвисту И. А. Бодуэну де Куртенэ. Он выдвинул идею о том, что языкознание должно быть отраслью науки, которая должна быть включена между «психологическими и социологическими» науками.

Однако первым, кто использовал термин «психолингвистика» в науке, был американский психолог Дж. Кантор. Он первым использовал термин «психолингвистика» в своей работе «Объективная психология грамматики». На активное проникновение психолингвистики как отрасли науки в русское языкознание решающее влияние оказало написание монографии «Психолингвистика» (1967) ученым А. А. Леонтьевым. Кроме того, интерес к психолингвистике и ее методам исследования активно развивается во всех областях языкознания.

Народная психолингвистика, как отрасль психолингвистики, занимается решением проблем, возникающих при установлении правовой коммуникации, повышении правосознания общества, правильном понимании юридических терминов. Несмотря на отсутствие конкретных работ в этом направлении на туркменском языке, на постоянной основе проводятся работы по изучению

юридических терминов и решению проблем, возникающих при их переводе. В этой связи следует отметить, что в 2011-2013 годах в рамках проекта «Развитие правового потенциала в Туркменистане», реализуемого Министерством юстиции Туркменистана и Министерством иностранных дел Туркменистана совместно с Европейским Союзом, международными экспертами и ведущими специалистами нашей страны была проведена работа по обобщению юридических терминов, используемых в туркменском языке.

Целью нашей статьи является выявление и объяснение психолингвистических особенностей юридических терминов, а также выявление влияния юридической лексики на особенности выражения и понимания правовых норм.

Задачи анализа темы – проанализировать семантическую структуру юридических терминов и особенности их восприятия различными группами общества, выявить возможные искажения понятий, связанных с юридической лексикой.

Объектом и предметом анализа темы являются словари юридических терминов, юридические тексты и изучение юридической лексики, особенности понимания юридических терминов, эмоциональное воздействие юридической лексики.

Использованы следующие методы анализа темы: анализ юридических текстов, терминов, психолингвистический анализ.

Теоретическая и практическая значимость работы заключается в том, что совершенствование юридической терминологии необходимо для развития юридически образованного общества. Исследование имеет теоретическую и практическую значимость для юристов и лингвистов.

Научная новизна темы обусловлена тем, что в туркменском языкознании продолжают совершенствоваться словари юридических терминов. Поднятая в нашей статье проблема предполагает психолингвистические особенности, которые следует учитывать для предотвращения возможных искажений при переводе этих терминов.

Психолингвистический подход имеет большое значение в разработке совершенной юридической лексики и словарей терминов.

Основной раздел

Психолингвистика – раздел языкознания, возникший на стыке языкознания и психологии. Хотя она получила широкое распространение в мировой науке во второй половине прошлого века, границы психолингвистики до сих пор не определены, поэтому невозможно определить, какие именно аспекты языка и речи изучает эта наука и какие методы она для этого использует.

Эта ситуация показывает, что когнитивная сфера психолингвистики носит релятивистский характер, то есть каждое языковое явление обусловлено психологическими процессами, такими как соответствующие когнитивные механизмы, интенциональность и структура сознательного взаимодействия.

Туркменский лингвист Тагандурды Бекджаев отмечает, что «Психолингвистика рассматривает язык с точки зрения его психологических свойств» [1, 96]. Эта идея показывает, что внутренний диалог в речи, психосемантическая обработка информации и перцептивные процессы играют важную роль в психолингвистике.

Исходя из этого определения, с психолингвистической точки зрения язык – это сущность, функционирующая на уровне субъективного внутреннего мира, говорящего и слушающего, пишущего и

читающего. Психолингвистику не следует понимать как отдельную лингвистику или отдельную психологию. Аналитические методы психолингвистики в настоящее время играют важную роль в выявлении и коррекции когнитивных явлений во всех областях изучения языка.

Юридическая лексика имеет ряд особенностей, отличающих ее от других лексиконов. Она содержит основные понятия юридической науки и дает пояснения к их содержанию.

Для того чтобы эти термины были правильно поняты широким сообществом, необходимо обращать внимание на специфику их восприятия. Она обладает такими особенностями, как частое употребление терминов, сохранение семантической устойчивости, преобладание простых предложений в структуре текста, малое количество эмоционально-экспрессивных слов, отсутствие метафор и образных выражений.

Особый интерес представляет изучение специфики использования терминов при составлении юридических текстов. Здесь активно используются такие психологические механизмы, как контекстное восприятие, устойчивость семантической системы, декодирование кода.

Регламентированная терминологическая база позволяет специалисту эффективно обмениваться информацией, а также эффективно взаимодействовать и выполнять профессиональные обязанности [2].

Термины являются одной из категорий лингвистики, но они также называют родственные понятия, то есть логические категории. Поскольку термин – это название определенного понятия в определенной отрасли, науке или искусстве, юридические термины также являются названиями понятий в юридической науке.

Терминология – это отдельная отрасль лексики, отличающаяся своей уникальной структурой, семантикой, словообразовательными и стилистическими особенностями. Эти особенности отличают терминологию от общеупотребительных слов и придают ей особое место в лексической системе языка. Особенностью терминов является их краткость, точность, системная связность и однозначность.

Значение юридических терминов в жизни общества возрастает по мере того, как люди глубже понимают свои права и обязанности, а международные отношения расширяются. Это психологическое свидетельство расширения познавательного процесса и смысловой ориентации.

Основную часть юридической терминологии составляют термины, которые обычно употребляются в узком смысле и имеют единственное значение. Семантика сложных терминологических единиц тесно связана с их синтаксисом. Наибольшая часть терминологических словообразований состоит из двухкомпонентных единиц. Полисемантические (многозначные) термины также могут встречаться в двухкомпонентных словообразованиях, но это встречается крайне редко. Причина этого в том, что увеличение числа компонентов, входящих в термин, является одним из факторов, препятствующих образованию полисемии.

Термины – языковые наименования понятий, используемые для описания содержания закона (или иного нормативного правового документа) [3, 51]. Эти термины передают психологическое содержание, уровень понимания предоставленной информации и направление мыслительной деятельности посредством языка.

В юридической лексике используются три типа терминов:

1. Общеупотребительные термины – те, которые известны всем и употребляются в общепринятом значении. Например: здание, дом, документ, закон, Указ, Постановление.

2. Технические термины – термины, используемые в значении, принятом в рамках определенной профессии (техника, медицина, экономика, биология и т. д.). Например: месторождение, промышленное предприятие.

3. Юридические профессиональные термины – термины с уникальным юридическим значением, описывающие специфику конкретного правового понятия. Например: полномочие, право собственности, перевод долга.

Юридическая терминология не может ограничиваться набором сложнейших юридических слов и фраз. Общеупотребительные слова, используемые в законах и других нормативных документах, имеют определенное юридическое значение. Межотраслевая терминология – термин, используемый в нескольких областях права: «материальная ответственность», «значительный вред», «халатность» и т. д.

Основная часть юридических терминов относится к межотраслевой терминологии, тогда как количество отраслевых терминов сравнительно невелико. Особенностью отраслевой терминологии является то, что она базируется на содержательно-логических связях соответствующих понятий, которые также отражают специфику конкретного правоотношения.

Подавляющее большинство терминологической лексики состоит из двухкомпонентных единиц. Проанализируем способы образования некоторых из них:

– Законные представители – это родители, усыновители, опекуны, попечители обвиняемого, подсудимого или потерпевшего, а также представители учреждений и организаций, осуществляющих опеку и попечительство над обвиняемым, подсудимым или потерпевшим [4, 13].

– Юридический термин «законный» образован добавлением к корню слова «закон» суффикса прилагательного «-ный», образующего прилагательное «законный». Термин «законные представители» образован путем синтаксического словообразования, и термин объединен по значению как фраза.

– Ходатайство в апелляционном порядке – это ходатайство прокурора об отмене или изменении решения суда, не вступившего в законную силу [4, 13].

– Существительное «апелляция» образовано в прилагательное морфологическим способом путем добавления суффикса-образователя «-онн» после корня. Существительное «ходатайство» образовано морфологическим путем добавления к корню «ход» суффиксов «-атай» и «-ств».

Многозначные термины могут встречаться и в двухкомпонентных словосочетаниях, но это бывает очень редко. Причина в том, что увеличение количества компонентов, входящих в термин, препятствует образованию многозначности. Например: потерпевший – это лицо, обратившееся в суд или орган уголовного преследования за защитой своих действительных или предполагаемых прав в уголовном процессе. [4, 9]. Существительное «потерпевший» образовано морфологическим способом словообразования путем добавления словообразовательного суффикса «-вш» к корню слова «терп».

В юридическом лексиконе активно используются как интернациональные, так и национальные термины. Ясность, интерстилевая и единообразная лексика национальных терминов напрямую связаны с правильным пониманием этих терминов обществом. Остановимся на некоторых юридических терминах, связанных с этим:

– Дознание – термин, созданный с помощью морфологического способа

словообразования в форме «до» + «зна» + «ни» + «е».

– Розыскная деятельность – вид деятельности, осуществляемой органами следствия и дознания перед судом в целях выявления, установления, закрепления обстоятельств дела и привлечения лиц, совершивших преступление, к уголовной ответственности в пределах полномочий, установленных Уголовным кодексом [4, 9].

– Уголовное право – термин, созданный с помощью синтаксических методов.

– Уголовное право – Уголовный кодекс Туркменистана [4, 12].

– Определение – термин, созданный с помощью морфологического способа словообразования в форме «определ» + «ени» + «е».

– Определение – любое решение, вынесенное судом первой инстанции, за исключением решения, вынесенного судом второй инстанции, при производстве по уголовному делу. Любое решение, вынесенное судом второй инстанции. Любое решение, вынесенное судебной коллегией по уголовным делам Верховного суда Туркменистана при пересмотре вступивших в законную силу приговоров, определений и постановлений суда. Любое решение, вынесенное судом в порядке исполнения приговора [4, 13].

– Решение – термин, созданный с использованием лексико-семантического метода словообразования.

– Постановление – заключение, выносимое Пленумом Верховного суда Туркменистана, Президиумом, Президиумами велаятских, городских судов велаятской юрисдикции или судьей. Постановление, выносимое следователем, дознавателем, прокурором при производстве предварительного расследования [4, 13].

Большинство терминов, используемых в юридической лексике, являются интернациональными терминами, произошедшими от латинского языка. Их доминирование в юридическом лексиконе объясняется целью предотвращения недоразумений в выражении и понимании правовых норм.

Во избежание создания семантической сложности в юридической лексике не допускаются такие явления, как полисемия, омонимия и синонимия. Их нельзя упускать из виду в юридической информации, чтобы обеспечить ясность в сознании получателя.

Использование архаизмов и историзмов, которые являются устаревшими словами, в юридической лексике может создать препятствия в понимании юридической лексики. Напротив, использование международных юридических терминов, которые являются заимствованными словами, полностью соответствует нормам юридической лексики.

Это объясняется тем, что такие термины являются международными терминами, прочно устоявшимися в общественном сознании. Поскольку они используются в большинстве языков мира без перевода, они не вызывают трудностей в их понимании.

Изложение понятий посредством международных терминов в юридической лексике также понимается как первый показатель правовой грамотности информанта (говорящего/пишущего). Независимо от того, является ли слушатель юридическим экспертом или специалистом в другой области, для слушателя не возникнет путаницы в этих терминах.

Заимствованные слова: роль и влияние заимствованных слов из латинского и других иностранных языков

Одной из основных психолингвистических особенностей юридической лексики является формальность и стандартизация юридической лексики.

Как правило, предложения в юридической лексике состоят из простых предложений. Даже если в текстах есть большие абзацы, в них используются простые предложения с однородными членами или сложносочиненные предложения. Например:

УКАЗ Президента Туркменистана О праздновании Всемирного дня велосипеда

На основании Резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об объявлении 3 июня Всемирным днем велосипеда, в целях развития физической культуры и спорта в нашей Независимой Родине, активного внедрения в обществе здорового образа жизни, широкого привлечения подрастающего поколения к занятиям спортом, дальнейшего повышения международного спортивного авторитета нашей Нейтральной Родины, дальнейшего развития велосипедного спорта в нашей стране, а также в соответствии с частью 1 статьи 81 Трудового кодекса Туркменистана, постановляю:

1. Ежегодно 3 июня отмечать Всемирный день велосипеда.
2. Министерству спорта и молодежной политики Туркменистана обеспечить высокий организационный уровень проведения Всемирного дня велосипеда.
3. Министерством, ведомствам, а также хакимликам велаятов и города Ашхабада оказывать содействие в проведении на высоком организационном уровне Всемирного дня велосипеда.
4. Министерству спорта и молодежной политики совместно с Министерством юстиции в месячный срок подготовить и представить в Кабинет Министров предложения о внесении в законодательство изменений и дополнений, вытекающих из настоящего Указа.

Президент Туркменистана
Гурбангулы Бердымухамедов

Ашхабад, 22 мая 2018 г.

Как видно из приведенного в примере выше Указа, в тесте можно увидеть следующие особенности:

- название документа представляет собой назывное предложение;
- идея изложена ясно;
- термины активно используются;
- содержание представлено в виде списка и для ясности записано в отдельных новых абзацах;
- написано по определенному стандарту.

В юридических текстах используются: глаголы настоящего времени («запрещает», «обеспечивает»), неопределенная форма множественного числа глагола («нести», «проповедовать»), возвратная форма глагола («право гарантировано», «предоставлено»).

Кроме того, в указах и постановлениях активно используется повелительная форма действия («должен утвердить», «должен обеспечить»). В юридических текстах четко указываются имя, фамилия, должность адресата и дата.

С когнитивной точки зрения, подкрепление юридической информации конкретными доказательствами создает у получателя информации чувство достоверности.

Давайте рассмотрим их синтаксические особенности на примере другого юридического документа:

Договор

Город Ашхабад, двадцатое сентября
две тысячи девятого года.

Мы, Аннаев Мурат Маммедович, житель города Ашхабада, улицы Байрам хана, дом 23, и Оразов Ахмет Джумаевич, житель города Ашхабада, улицы Андалиба, дом 32, заключили настоящий договор о нижеследующем.

1. Я, М. М. Аннаев, дарю А.Дж.Оразову легковой автомобиль марки BMW (2006 года

выпуска, личный номер 000000, номер двигателя - 000000, государственный номер А 00002 АŞ).

2. Технический паспорт № 000000, выданный Службой дорожного движения полиции Министерства внутренних дел Туркменистана, подтверждает, что вышеуказанный автомобиль принадлежит мне, а именно М. М. Аннаеву.

3. Я, А. Дж. Оразов, получил вышеуказанный автомобиль в подарок от М. М. Аннаева.

4. За упомянутый автомобиль контрактники установили цену в 12 500 (двенадцать тысяч пятьсот) манатов.

5. Предлагаемое транспортное средство никому не продавалось, нигде не закладывалось, и его эксплуатация не была запрещена до момента заключения настоящего договора.

(подпись)

М. М. Аннаев

(подпись)

А. Дж. Оразов

место печати

При анализе образца договора выявлены следующие особенности: предложения, выражающие взаимно согласованные идеи, выражены короткими, ясными и простыми предложениями; хотя предложение в разделе 2 представлено в форме сложного предложения, его нетрудно понять благодаря его краткости и обоснованности. Используемые термины: контракт, технический паспорт, легковой автомобиль. Их можно считать устойчивыми терминами даже при психолингвистическом анализе. Ни один из этих терминов не демонстрирует двусмысленности или искажения смысла.

При анализе психолингвистических аспектов рецепции и понимания юридической лексики следует учитывать также рецепцию юридических терминов в сознании человека, то есть когнитивные явления.

Например, как происходит процесс понимания юридических терминов в сознании людей? Чтобы ответить на этот вопрос, необходимо прежде всего определить факторы, влияющие на понимание юридических терминов:

- Уровень юридической компетентности: уровень понимания юридической терминологии среди юристов и неюристов не одинаков.
- Различия в возрасте и образовании: восприятие юридических терминов различается в зависимости от возраста и образования.
- Культурные и языковые различия: проблемы, возникающие при переводе юридических терминов на разные языки и в разных культурах.
- Контекст: очень важен для понимания юридических терминов.
- Способы регулирования когнитивных барьеров в юридической лексике: многозначность и сложность: множественность с большей вероятностью приведет к негативным толкованиям.
- Сложность синтаксических конструкций: влияние времен глаголов, сложного сослагательного наклонения и длинных предложений.

Некоторые предложения по регулированию правовой коммуникации включают следующее:

- Избегание ненужной терминологии при общении с людьми других профессий, использование ясного и лаконичного языка.
- Учет уровня правового образования получателя информации.
- Способствование принятию и пониманию информации, представление ее в систематической форме.
- Использование примеров и пояснений для объяснения сложных правовых концепций.
- Улучшение коммуникативных навыков у юристов.

- Осознание важности двусторонней коммуникации для обеспечения правильного понимания.

Заключение

В настоящей работе дан краткий обзор истории психолингвистики и выдвинуты идеи о том, что ее методы исследования распространяют свою сферу на все области языка и психологии. В результате таких исследований сделан вывод о том, что для улучшения коммуникации в юридической сфере, которая является одной из важнейших отраслей в жизни человеческого общества, необходимо глубокое изучение ее словарного состава, особенно ее терминологии. Конкретными доказательствами обоснованы идеи о важности методов исследования юридической психолингвистики для существования совершенных терминов и лексики.

Будущие исследования в этой области могут предоставить возможности будущим составителям юридических лексиконов и словарей юридических терминов для установления совершенной юридической коммуникации, учитывающей не только лексико-семантическое значение языковых единиц, но и их когнитивные характеристики.

Список литературы

1. Bekjaýew, T. Umumy dil bilimi. Ýokary okuw mekdepleri üçin synag okuw kitaby. – Aşgabat: TDNG, 2010.
2. Baýjanow, B. Türkmen dili. Leksika (Amaly kurs). – Aşgabat: TDNG, 2018.
3. Amansaryýew, J., Gulmanow, G. Lingwistik terminleriň rusça-türkmençe sprawoçnigi. – Aşgabat, 1981.
4. Türkmenistanyň jenaýat iş ýörediş kodeksi. – Aşgabat: TDNG, 2018.

References

1. Bekjaýew, T. Umumy Dil Bilimi. Ýokary Okuw Mekdepleri Üçin Synag Okuw Kitaby. Ashgabat: TDNG, 2010.
2. Baýjanow, B. Türkmen Dili. Leksika (Amaly Kurs). Ashgabat: TDNG, 2018.
3. Amansaryýew, J., and Gulmanow, G. Lingwistik Terminleriň Rusça-Türkmençe Sprawoçnigi. Ashgabat, 1981.
4. Türkmenistanyň Jenaýat Iş Ýörediş Kodeksi. Ashgabat: TDNG, 2018.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ/ ABOUT THE AUTHOR

Айджемал Байрамовна Хаджиева, преподаватель кафедры туркменского языка, Туркменский государственный университет имени Махтумкули, 744000, Туркменистан, г. Ашхабад, ул. С. Туркменбаша, д. 31, miss_hajieva@mail.ru

Меретдурды Аннамырадович Меретдурдыев, преподаватель кафедры педагогики, Туркменский государственный университет имени Махтумкули, 744000, Туркменистан, Ашхабад, ул. С. Туркменбаша, д. 31, meretdurdyewmeretdurdy@mail.ru

Ayjemal Bayramovna Hajiyeva, Lecturer at the Department of Turkmen language, Turkmen State University named after Magtymguly, Turkmenistan, Ashgabat, 31 S. Turkmenbashi St., 744000

Meretdurdy Annamyradovich Meretdurdyev, Lecturer at the Department of Pedagogy, Turkmen State University named after Magtymguly, Turkmenistan, Ashgabat, 31 S. Turkmenbashi St., 744000